

**PARLEMENT DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2012-2013

23 JUILLET 2013

**PROPOSITION D'ORDONNANCE**

**relative au développement et au financement du  
fonds économique régional dédié au secteur  
audiovisuel bruxellois, Bruxellimage**

(déposée par Mme Marion LEMESRE (F), M. Philippe  
PIVIN (F) et Mme Jacqueline ROUSSEAU (F))

**Développements**

Nul ne conteste que le secteur audiovisuel soit une véritable industrie. En effet, la réalisation d'une oeuvre audiovisuelle demande la participation de nombreux intervenants qui dépasse le cadre de la simple équipe de tournage. Le cycle complet de création comprend successivement une phase de développement, le tournage proprement dit, la post-production, la promotion et in fine, la distribution. Toutes ces étapes se décomposent également en de nombreuses activités où interviennent nombre de professionnels divers comme par exemple, des scénaristes, des réalisateurs, des producteurs, des techniciens, des décorateurs, des acteurs, des bruiteurs, des monteurs, des spécialistes des effets spéciaux, des ingénieurs du son, des techniciens spécialisés dans la post-production du son, de l'image, du doublage, du sous-titrage, des avocats pour ce qui concerne la question des droits d'auteur, des experts financiers, des publicitaires, des distributeurs, des exploitants de salles de cinéma, etc.

L'audiovisuel a donc un poids économique certain, amplifié encore par les retombées indirectes notamment dans les secteurs de l'hôtellerie, de l'horeca et du catering. Tout cela représente des emplois et de la valeur ajoutée, ce dont notre Région a grandement besoin. Le développement de cet aspect industriel et économique du secteur audiovisuel est de compétence régionale.

De nombreuses régions d'Europe ont bien compris les avantages qu'elles peuvent tirer du développement de ce secteur audiovisuel. Partout en Europe ont émergé des fonds régionaux d'investissement, des structures d'accompagnement des tournages ou encore des clusters d'entreprises spécialisées qui considèrent l'audiovisuel comme un outil de revalorisation régionale tant de la culture que de l'emploi et de l'économie.

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2012-2013

23 JULI 2013

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**

**betreffende de oprichting en financiering van  
het Gewestelijk Economisch Fonds voor de  
Brusselse Audiovisuele Sector, Bruxellimage**

(ingediend door mevrouw Marion LEMESRE (F), de  
heer Philippe PIVIN (F) en mevrouw Jacqueline  
ROUSSEAU (F))

**Toelichting**

Niemand betwist dat de audiovisuele sector een echte industrie is. Bij de totstandkoming van een audiovisueel werk zijn immers veel professionals betrokken en niet alleen een filmploeg. De volledige productiecycclus omvat achtereenvolgens een ontwikkelingsfase, de eigenlijke opname, de postproductie, de promotie en ten slotte de distributie. Al die etappes bestaan op hun beurt uit een groot aantal activiteiten waarvoor een beroep wordt gedaan op verschillende professionals zoals scenaristen, regisseurs, producenten, technici, decorbouwers, acteurs, geluidstechnici, monteurs, specialisten in speciale effecten, geluidsingenieurs, specialisten in postproductie van geluid, beeld, dubbing, ondertitels, advocaten voor de auteursrechten, financiële deskundigen, reclamemensen, drukkers, bioscoopexploitanten, enz.

De audiovisuele industrie heeft dus een zeker economisch gewicht dat nog versterkt wordt door de indirecte gevolgen, onder meer in de horeca- en cateringsector. Die industrie zorgt voor werkgelegenheid en brengt toegevoegde waarde voort, waaraan ons Gewest grote behoefte heeft. De ontwikkeling van de industriële en economische dimensie van de audiovisuele sector is een bevoegdheid van het Gewest.

Talrijke Europese regio's hebben goed begrepen welke voordelen ze kunnen halen uit de ontwikkeling van die audiovisuele sector. Overal in Europa werden gewestelijke investeringsbureaus opgericht, alsook structuren voor de begeleiding van de opnames, gespecialiseerde bedrijvenclusters, die de audiovisuele industrie als een middel voor de herwaardering van de regio's zien, zowel op het vlak van de cultuur als op het vlak van de werkgelegenheid en de economie.

En Belgique, la Région wallonne a ainsi créé, en février 2001, le dispositif « Wallimage » dont le but est d'accorder des primes à la production d'œuvres audiovisuelles sélectionnées sur la base de critères économiques. En 2012, la Flandre a fait de même avec « Screen Flanders », le fonds économique régional flamand de l'audiovisuel. En 2009, la Région bruxelloise s'est associée à la Région wallonne pour créer le fonds mixte « Wallimage/Bruxellimage »<sup>1</sup> qui, sous certaines conditions également, a pour but de soutenir les productions audiovisuelles bruxelloises.

Il faut saluer cette initiative qui a permis au secteur de développer une certaine attractivité financière auprès des producteurs en Région bruxelloise, soutien économique dont le secteur de la création de contenus audiovisuels ne peut se passer pour le moment. Grâce à ce fonds économique, les professionnels bruxellois de l'audiovisuel ont pu, d'une part, créer de l'emploi (ou en tout cas empêcher des licenciements) car le tissu économique que représente ce secteur ne compte pas moins de 5.000 emplois en Région bruxelloise, ce qui n'est pas négligeable. Il ne s'agit pas de subsides mais d'investissements rentables : les fonds régionaux apportent des retours financiers directs et indirects importants, tant aux PME qu'aux régions.

D'autre part, le partenariat « Wallimage/Bruxellimage » a permis de mettre en avant les atouts de la capitale car ce secteur économique et artistique porte l'image de la Région. En plus de proposer de nombreux lieux de caractère et une réserve de personnel qualifié, l'audiovisuel bruxellois dispose de nombreux atouts, appréciés au niveau international : la localisation des principaux groupes-médias et agences de communication sont à Bruxelles, la proximité des principaux émetteurs de contenu pour les chaînes TV ou encore l'hyper-accessibilité et le caractère central de la capitale belge. De plus, les acteurs de l'industrie audiovisuelle historiquement connus au niveau international se trouvent à Bruxelles.

C'est pourquoi celle-ci doit se doter d'outils performants et ambitieux pour s'assurer une visibilité culturelle et économique forte.

Depuis sa création, la ligne mixte « Wallimage/Bruxellimage » a soutenu en trois ans (de 2009 à 2012) pas moins de 46 productions, dans des genres aussi différents que Rundskop de Michaël Roskam, Asterix et Obélix au service de sa majesté de Laurent Tirard ou encore Les tribulations d'une caissière de Pierre Rambaldi.

<sup>1</sup> Une proposition d'ordonnance relative à l'encouragement, au développement et au financement de l'industrie audiovisuelle en Région de Bruxelles-Capitale avait été déposée en 2005 par les députés Marion Lemesre et Philippe Pivin mais n'a pas été votée, au profit d'une structure mixte conditionnant l'existence de « Bruxellimage » à son partenariat avec « Wallimage ».

In België, in het Waals Gewest, is in februari 2001 het fonds « Wallimage » opgericht. Het kent premies toe voor de realisatie van audiovisuele werken die worden geselecteerd op basis van economische criteria. In 2012 heeft Vlaanderen hetzelfde gedaan met Screen Flanders, het Vlaamse Economisch Audiovisueel Fonds. In 2009 heeft het Brussels Gewest zich aangesloten bij het Waals Gewest en werd het gemengde fonds « Wallimage/Bruxellimage »<sup>1</sup> opgericht dat onder bepaalde voorwaarden ook tot doel heeft de Brusselse audiovisuele producties te steunen.

Dat initiatief verdient alle lof want het heeft de sector een zekere financiële attractiviteit bij de producenten in het Brussels Gewest opgeleverd ; economische steun die de audiovisuele sector thans absoluut nodig heeft. Dankzij dat economisch fonds, heeft de Brusselse audiovisuele sector enerzijds werkgelegenheid kunnen creëren (of ontslagen kunnen voorkomen) want het economische weefsel van de sector staat voor niet minder dan 5.000 arbeidsplaatsen in het Brussels Gewest, wat niet onbelangrijk is. Het gaat niet over subsidies maar over rendabele investeringen : de gewestelijke fondsen leveren aanzienlijke directe en zijdelingse returns op, zowel voor de KMO' s als voor de Gewesten.

Anderzijds heeft het partnership « Wallimage/Bruxellimage » de troeven van de hoofdstad kunnen uitspelen omdat die economische en artistieke sector het imago van het Gewest in de verf zet. Er worden heel wat interessante plaatsen in beeld gebracht en er wordt met geschoold personeel gewerkt, maar de Brusselse audiovisuele sector beschikt over nog heel wat troeven die internationaal gewaardeerd worden : de voornaamste mediagroepen en communicatieagentschappen zijn in Brussel, de voornaamste contentproviders voor de televisiemaatschappijen zijn in de buurt en de Belgische hoofdstad is zeer gemakkelijk bereikbaar en is centraal gelegen. Bovendien hebben sedert lang internationaal bekende actoren uit de audiovisuele industrie hun stek in Brussel.

Daarom moet de hoofdstad performante en ambitieuze tools krijgen voor een sterke economische en culturele zichtbaarheid.

Sinds de oprichting ervan, heeft het gemengde « Wallimage/Bruxellimage » op drie jaar tijd (van 2009 tot 2012) niet minder dan 46 producties gesteund, in zeer uiteenlopende genres zoals « Rundskop » van Michaël Roskam, « Asterix et Obélix au service de sa majesté » van Laurent Tirardof, of nog « Les Tribulations d'une caissière » van Pierre Rambaldi.

<sup>1</sup> Er werd een voorstel van ordonnantie betreffende de aanmoediging, ontwikkeling en financiering van de audiovisuele industrie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 2005 ingediend door de parlementsleden Marion Lemesre en Philippe Pivin, maar het werd niet goedgekeurd ten voordele van een gemengde structuur waarbij « Bruxellimage » een partnership werd met « Wallimage ».

Pour illustrer cet engouement par un exemple concret<sup>2</sup>, pour l'année 2011-2012, le retour sur investissement était de 516 % puisque l'investissement bruxellois s'élevait alors à 912.000 euros et que le total des dépenses annoncées à Bruxelles était de 4.752.000 euros. Cette année-là, 64 % des dépenses ont concerné l'engagement de professionnels bruxellois. Sur les 13 projets soutenus en 2011-2012, 7 sont d'initiative beige, 6 sont des coproductions internationales, attirées chez nous par la combinaison possible des aides régionale et fédérale. On peut donc conclure, à la lumière de ces résultats, qu'un fonds économique régional était attendu par le secteur audiovisuel à Bruxelles.

Cependant, après trois ans d'existence, il semble nécessaire de revoir certains points de ce mécanisme de financement afin qu'il soit davantage profitable à la Région bruxelloise. Car les montants investis dans ce fonds mixte restent insuffisants pour positionner les PME bruxelloises en termes de compétitivité par rapport aux deux autres Régions du pays. Et l'absence d'autonomie de « Bruxellimage » est maintenant devenue un handicap car elle limite la capacité décisionnelle de notre Région, ne permet pas une identification propre de Bruxelles et diminue son attractivité face aux mécanismes dont disposent la Flandre et la Wallonie.

En effet, d'une part la formule d'apport symétrique des deux Régions (wallonne et bruxelloise) ne résout pas le déséquilibre de marché dont souffre notre Région par rapport à la Région concurrente. D'autre part, le montant total d'investissement n'est pas suffisamment attractif face aux 4,5 millions d'euros d'investissement wallon (hors ligne mixte) 5 millions d'euros annuels d'investissement flamand. Chaque Région doit aujourd'hui se positionner de manière performante par rapport aux autres Régions, sous peine de pénaliser les PME qui y sont établies.

Ces fonds régionaux audiovisuels sont des outils de politique de développement économique performants pour attirer sur leur territoire les investissements et les dépenses liées aux aides régionales mais aussi fédérales (comme par exemple via le dispositif du Tax shelter). Mais leur création a aussi eu pour effet de développer une concurrence très forte entre territoires, et non plus entre entreprises. La compétitivité des PME (basée sur leur savoir-faire) n'est dès lors plus un facteur de choix déterminant pour les producteurs de films. Les professionnels du secteur audiovisuel tirent la sonnette d'alarme et dénoncent non seulement la fuite de chiffre d'affaires mais aussi celle du savoir-faire technique et artistique bruxellois vers les deux autres Régions. En cause, le manque d'attractivité du fonds bruxellois qui ne permet de soutenir les initiatives qu'à concurrence d'un million cinq cent mille euros par an.

Laten wij dat succes toelichten met een voorbeeld<sup>2</sup> uit het jaar 2011-2012. De return on investment was toen 516 %, aangezien de Brusselse investering 912.000 euro bedroeg en het totaal van de uitgaven aangekondigd in Brussel 4.752.000 euro bedroeg. Dat jaar is 64 % van de uitgaven naar de aanwerving van Brusselse professionals gegaan. Van de 13 projecten die in 2011-2012 steun gekregen hebben, zijn er 7 een Belgisch initiatief en zijn er 6 internationale coproducties die naar hier gelokt zijn door de mogelijke combinatie van gewestelijke en federale steun. Men mag dus, in het licht van die resultaten, besluiten dat de Brusselse audiovisuele sector zat te wachten op een gewestelijk economisch fonds.

Na drie jaar, lijkt het echter nodig om bepaalde elementen van die financiering te herzien en ze gunstiger te maken voor het Brussels Gewest. De middelen die in dat gemengde fonds gestort worden blijven onvoldoende om de Brusselse KMO's te kunnen laten concurreren met de twee andere Gewesten van dit land. En het gebrek aan autonomie van « Bruxellimage » is nu een handicap geworden omdat de beslissingscapaciteit van ons Gewest erdoor beperkt wordt, Brussel zijn eigenheid niet kan uitspelen en de attractiviteit kleiner wordt gelet op de regelingen in Vlaanderen en Wallonië.

Enerzijds biedt de formule van de symmetrische inbreng van de twee Gewesten (Waals en Brussels) geen oplossing voor het verstoorde marktevenwicht van ons Gewest in vergelijking met het concurrerende Gewest. Anderzijds is de totale investering niet aantrekkelijk genoeg in vergelijking met de Waalse investering van 4,5 miljoen euro (buiten de gemengde lijn) en de Vlaamse jaarlijkse investering van 5 miljoen euro. Elk Gewest moet vandaag sterk staan tegenover de andere Gewesten, anders ondervinden de daar gevestigde KMO's daar nadeel van.

Die gewestelijke audiovisuele fondsen zijn performante instrumenten in het beleid van economische ontwikkeling om op hun grondgebied de investeringen en de uitgaven aan te trekken verbonden met de gewestelijke maar ook federale steun (zoals via de tax shelter). Maar de oprichting van die fondsen heeft ook geleid tot sterke concurrentie tussen Gewesten, en niet meer tussen bedrijven. De competitiviteit van de KMO's (gebaseerd op hun knowhow) is dus geen bepalende factor meer in de keuze van de filmproducenten. De audiovisuele sector trekt aan de alarmbel en stelt niet alleen het verlies aan omzet maar ook de vlucht van de technische en artistieke knowhow naar de andere Gewesten aan de kaak. De reden daarvan is het gebrek aan attractiviteit van het Brussels fonds, dat de initiatieven maar ten belope van anderhalf miljoen euro per jaar kan steunen.

<sup>2</sup> Chiffres données par le Ministre-Président Charles Picqué en réponse à une interpellation de Mme Jacqueline Rousseaux en date du 4 mars 2013.

<sup>2</sup> Cijfers van minister-president Charles Picqué in een antwoord op een interpellatie van mevrouw Jacqueline Rousseaux d.d. 4 maart 2013.

Concrètement, la présente proposition prévoit d'une part que le Gouvernement puisse accorder des incitants financiers à la réalisation de projets audiovisuels sélectionnés sur la base de critères économiques et ce pour un montant comparable à celui investi par les deux autres Régions, et d'autre part, le développement de la structure « Bruxellimage » chargée d'aider les candidats promoteurs et de coordonner la politique de développement économique du secteur audiovisuel en Région de Bruxelles-Capitale.

## Commentaire des articles

### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article est une formalité substantielle prescrite par l'article 8 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

### *Article 2*

Cet article définit les termes nécessaires à la compréhension du texte.

### *Article 3*

Cet article a pour objet d'énoncer la philosophie générale du projet d'ordonnance et les lignes directrices pour l'application de cette dernière.

L'objectif principal est de dynamiser le secteur de l'audiovisuel en Région de Bruxelles-Capitale en permettant au Gouvernement de la Région de partager les frais liés au développement, à la production et à la distribution des produits réalisés par les entreprises actives dans ce secteur.

### *Article 4*

Cet article a pour objet d'énoncer les bénéficiaires des aides que le Gouvernement peut octroyer. Le critère essentiel utilisé pour déterminer ces bénéficiaires est l'intérêt du projet pour le développement du secteur audiovisuel, de l'économie et de l'emploi sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

### *Article 5*

Cet article a pour but d'interdire le financement d'oeuvres audiovisuelles contraires aux bonnes moeurs et à l'ordre public ou encore contenant un message raciste.

Concreet bepaalt dit voorstel enerzijds dat de Regering financiële stimuli kan geven voor de realisatie van audiovisuele projecten die worden geselecteerd op basis van economische criteria, ten belope van een bedrag dat vergelijkbaar is met het bedrag dat de twee andere Gewesten investeren. Anderzijds voorziet het voorstel in de ontwikkeling van de structuur « Bruxellimage » die belast wordt met de steun aan initiatiefnemers en met de coördinatie van het beleid voor de economische ontwikkeling van de audiovisuele sector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

## Commentaar bij de artikelen

### *Artikel 1*

Dit artikel is een formaliteit die voorgeschreven wordt bij artikel 8 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

### *Artikel 2*

Dit artikel omschrijft de begrippen die nodig zijn voor een goed begrip van de tekst.

### *Artikel 3*

Dit artikel beschrijft de algemene strekking van het voorstel van ordonnantie en de richtsnoeren voor de toepassing ervan.

Het hoofddoel bestaat erin de audiovisuele sector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nieuw leven in te blazen door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ertoe te verplichten een deel van de kosten voor de ontwikkeling, productie en distributie van de producten van de in die sector actieve ondernemingen voor haar rekening te nemen.

### *Artikel 4*

Dit artikel bepaalt wie in aanmerking kan komen voor de steun die de regering kan verlenen. Het doorslaggevende criterium om voor steun in aanmerking te komen, is het belang van het project voor de ontwikkeling van de audiovisuele sector, de economie en de werkgelegenheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

### *Artikel 5*

Dit artikel verbiedt om steun te verlenen aan audiovisuele werken die in strijd zijn met de goede zeden en de openbare orde of die een racistische boodschap bevatten.

*Article 6*

Cet article impose comme condition à l'octroi des aides le respect des législations et des réglementations fiscales, sociales et environnementales.

*Article 7*

Cet article énonce les critères d'indépendance que les sociétés doivent respecter pour pouvoir être éligibles aux bénéficiaires des aides. Ces critères se calquent sur ceux utilisés par la société « Wallimage ».

*Article 8*

Cet article concerne les principes relatifs à la détermination des dépenses prises en compte pour l'octroi des aides.

*Article 9*

Cet article concerne les principes relatifs aux conditions d'octroi des aides.

*Article 10*

Cette disposition crée un organisme public chargé du développement de l'industrie audiovisuelle en Région de Bruxelles-Capitale. Cet organisme est doté de la personnalité juridique et il est classé parmi les organismes de la catégorie A au sens de l'article 1er de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

*Article 11*

Cet article définit de façon précise les missions du Centre d'Encouragement et de Développement de l'Industrie Audiovisuelle de Bruxelles.

*Article 12*

Pour l'exercice de ses missions, il s'avère important que le Centre soit habilité à conclure des conventions avec des tiers, que ce soient des personnes privées, des organismes, des sociétés ou des associations, tant publics que privés.

*Artikel 6*

Dit artikel stelt als voorwaarde voor de toekenning van steun dat de fiscale, sociale en milieuwetgeving en -regelgeving moeten worden nageleefd.

*Artikel 7*

Dit artikel bevat de criteria inzake onafhankelijkheid waaraan de ondernemingen moeten voldoen, willen ze voor steun in aanmerking komen. Voor die criteria stonden de criteria van « Wallimage » model.

*Artikel 8*

Dit artikel handelt over de uitgaven waarmee rekening wordt gehouden bij de toekenning van de steun.

*Artikel 9*

Dit artikel bevat de principes betreffende de voorwaarden voor de toekenning van steun.

*Artikel 10*

Deze bepaling richt een openbare instelling op die belast wordt met de ontwikkeling van de audiovisuele industrie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die instelling heeft rechtspersoonlijkheid en is een instelling van categorie A in de zin van artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

*Artikel 11*

Dit artikel bevat een nauwkeurige omschrijving van de opdrachten van het Centrum voor de Aanmoediging en Ontwikkeling van de Audiovisuele Industrie van Brussel.

*Artikel 12*

Voor de uitoefening van zijn opdrachten, is het belangrijk dat het Centrum ertoe gemachtigd wordt om overeenkomsten met derden te sluiten, of het nu gaat over privépersonen dan wel over instellingen, ondernemingen of verenigingen uit de publieke of privésector.

*Article 13*

Afin de réaliser ses missions de manière optimale tout en assurant son équilibre financier, le Centre est autorisé à exercer des activités commerciales compatibles avec les missions légales qui lui sont confiées.

*Articles 14 à 17*

Ces articles déterminent la manière dont sont assurés la gestion et le fonctionnement du Centre.

*Article 18*

Cet article a pour but de permettre le contrôle du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale quant au fonctionnement du Centre.

*Article 19*

Cet article organise le financement du Centre. D'autre part, le Centre est financé par les crédits inscrits à cet effet au budget de la Région de Bruxelles-Capitale, soit pour couvrir les frais de fonctionnement, soit pour couvrir les frais relatifs à des missions particulières.

Il peut également recevoir des dons, des legs et percevoir toutes recettes liées à son action. Cette source de revenu apparaît comme corollaire de l'article 13 du projet qui autorise le Centre à exercer des activités commerciales compatibles avec les missions qui lui sont confiées.

Marion LEMESRE (F)  
Philippe PIVIN (F)  
Jacqueline ROUSSEAUX (F)

*Artikel 13*

Om zijn opdrachten optimaal te kunnen uitvoeren en tegelijk voor zijn financieel evenwicht te zorgen, wordt het Centrum ertoe gemachtigd commerciële activiteiten uit te oefenen die verenigbaar zijn met de opdrachten waarmee het bij ordonnantie wordt belast.

*Artikelen 14 tot 17*

Deze artikelen bepalen de beheers- en werkingswijze van het Centrum.

*Artikel 18*

Dit artikel zorgt ervoor dat het Brussels Hoofdstedelijk Parlement controle kan uitoefenen op de werking van het Centrum.

*Artikel 19*

Dit artikel regelt de financiering van het Centrum. Enerzijds wordt het Centrum gefinancierd met de kredieten die daartoe ingeschreven zijn op de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, om zijn werkingskosten te dekken of om de kosten verbonden aan bijzondere opdrachten te dekken.

Het Centrum kan anderzijds ook giften en legaten krijgen en alle aan zijn activiteiten verbonden ontvangsten innen. Die inkomstenbron is het logisch gevolg van artikel 13 van het voorstel, krachtens hetwelk het Centrum commerciële activiteiten mag uitoefenen die verenigbaar zijn met de opdrachten waarmee het belast is.

## PROPOSITION D'ORDONNANCE

### relative au développement et au financement du fonds économique régional dédié au secteur audiovisuel bruxellois, Bruxellimage

#### *Chapitre 1<sup>er</sup>* *Des aides*

##### *Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

##### *Article 2*

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° le Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- 2° le Parlement : le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- 3° le Centre : le Centre d'Encouragement et de Développement de l'Industrie Audiovisuelle de Bruxelles, dénommé « Bruxellimage » ;
- 4° oeuvre audiovisuelle : tout type et tout format de produit cinématographique, télévisuel ou multimédia ;
- 5° entreprise : la personne physique ou morale telle que définie par le règlement CE 70/2001 de la Commission européenne du 12 janvier 2001 ;
- 6° radiodiffuseur : toute personne morale qui assure les opérations techniques d'un réseau de radiodiffusion nécessaires à la transmission et à la diffusion auprès du public de services de radiodiffusion.

##### *Article 3*

Dans la limite des crédits disponibles, le Gouvernement peut intervenir financièrement dans les dépenses admissibles des projets de développement, de production ou de distribution d'une production audiovisuelle, par voie de subsides ou d'avances remboursables, dans les conditions fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci.

##### *Article 4*

Peuvent bénéficier de l'intervention financière du Gouvernement, dans les conditions et selon les modalités fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-

## VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

### betreffende de oprichting en financiering van het Gewestelijk Economisch Fonds voor de Brusselse Audiovisuele Sector, Bruxellimage

#### *Hoofdstuk 1* *Steun*

##### *Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

##### *Artikel 2*

Voor de toepassing van deze ordonnantie, wordt verstaan onder :

- 1° de Regering : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;
- 2° het Parlement : het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ;
- 3° het Centrum : het Centrum voor de Aanmoediging en Ontwikkeling van de Audiovisuele Industrie van Brussel, genaamd « Bruxellimage » ;
- 4° audiovisueel werk : elk type en elk formaat van bioscoop-, televisie- of multimediatproduct ;
- 5° onderneming : de natuurlijke of rechtspersoon zoals bepaald in EG-verordening 70/2001 van de Europese Commissie van 12 januari 2001 ;
- 6° omroep : de rechtspersoon die de technische handelingen van een omroep verricht die noodzakelijk zijn voor de transmissie en uitzending van omroepdiensten bij het publiek.

##### *Artikel 3*

Ter uitvoering van deze ordonnantie en binnen de perken van de beschikbare kredieten, kan de Regering, via subsidies of terug te betalen voorschotten, financieel tegemoetkomen in de toelaatbare uitgaven in het kader van projecten voor de ontwikkeling, productie of distributie van een audiovisueel werk, onder de voorwaarden die in deze ordonnantie gesteld worden.

##### *Artikel 4*

Ter uitvoering van deze ordonnantie, kunnen de ondernemingen die een project voor de ontwikkeling, productie of distributie van een audiovisueel werk in het

ci, les entreprises qui réalisent un projet de développement, de production ou de distribution d'une oeuvre audiovisuelle en Région de Bruxelles-Capitale et qui démontrent l'intérêt de celui-ci pour le développement du secteur audiovisuel, de l'économie et de l'emploi sur le territoire de la même Région.

*Article 5*

Aucune aide ne peut être octroyée à une entreprise qui réalise un projet de développement, de production ou de distribution d'une oeuvre audiovisuelle à caractère pornographique, raciste ou faisant l'apologie de la violence.

*Article 6*

Aucune aide ne peut être octroyée à une entreprise qui n'est pas en règle avec l'ensemble des dispositions légales qui lui sont applicables et notamment les législations et réglementations fiscales, sociales et environnementales de nature fédérale et régionale.

*Article 7*

Pour prétendre aux bénéfices de l'aide visée à l'article 3, l'entreprise doit satisfaire aux conditions suivantes :

- 1° disposer d'une personnalité juridique distincte d'un radiodiffuseur ;
- 2° ne pas retirer plus de 75 pour cent de son chiffre d'affaires, durant une période de 3 ans, de la fourniture de productions à un même radiodiffuseur ;
- 3° ne pas avoir, de façon directe ou indirecte, de participation d'un radiodiffuseur dans la structure de son capital.

*Article 8*

Après consultation de l'organisme public de catégorie A visé à l'article 10 de la présente ordonnance, le Gouvernement détermine les types de dépenses donnant droit à une intervention financière prévue en vertu de la présente ordonnance.

*Article 9*

Le Gouvernement arrête, après consultation de l'organisme public de catégorie A visé à l'article 10 de la présente ordonnance, les conditions d'octroi des interventions prévues par la présente ordonnance ainsi que les procédures d'octroi, de suivi et de récupération relatives à ces interventions.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitvoeren en die het belang daarvan aantonen voor de ontwikkeling van de audiovisuele sector, de economie en de werkgelegenheid in dat Gewest, een financiële tegemoetkoming van de Regering krijgen, onder de voorwaarden en volgens de regels die bij deze ordonnantie vastgesteld zijn.

*Artikel 5*

Een onderneming die een project uitvoert voor de ontwikkeling, productie of distributie van een audiovisueel werk met pornografische of racistische inslag of dat geweld verheerlijkt, komt niet in aanmerking voor steun.

*Artikel 6*

Een onderneming die niet in orde is met alle wetsbepalingen die op haar van toepassing zijn, met name de federale en gewestelijke fiscale, sociale en milieuwetgeving en regelgeving, komt niet in aanmerking voor steun.

*Artikel 7*

Om aanspraak te kunnen maken op de in artikel 3 bedoelde steun, moet de onderneming voldoen aan de volgende voorwaarden :

- 1° een van een omroep onderscheiden rechtspersoonlijkheid hebben ;
- 2° gedurende een periode van 3 jaar niet meer dan 75 % van haar omzet halen uit de levering van producties aan eenzelfde omroep ;
- 3° in haar kapitaal, geen directe of indirecte deelneming hebben van een omroep.

*Artikel 8*

Na raadpleging van de openbare instelling van categorie A bedoeld in artikel 10 van deze ordonnantie, stelt de Regering vast welk soort uitgaven recht geven op een financiële tegemoetkoming met toepassing van deze ordonnantie.

*Artikel 9*

Na raadpleging van de openbare instelling van categorie A bedoeld in artikel 10 van deze ordonnantie, stelt de Regering de voorwaarden vast voor de toekenning van de bij deze ordonnantie bepaalde tegemoetkomingen, alsook de procedure voor de toekenning, de controle op en de terugvordering van die tegemoetkomingen.



**Chapitre 2**

*Développement et mission du Centre d'Encouragement et de Développement de l'Industrie Audiovisuelle de Bruxelles, « Bruxellimage »*

*Article 10*

Il est créé un organisme public de catégorie A au sens de l'article 1er de la loi du 16 mars 1954 intitulé « Centre d'Encouragement et de Développement de l'Industrie Audiovisuelle de Bruxelles ».

Le Centre est doté de la personnalité juridique et a son siège situé dans la Région de Bruxelles-Capitale.

*Article 11*

Le Centre est chargé des missions suivantes :

- 1° conseiller le Gouvernement dans l'organisation et la conduite d'une politique de développement économique du secteur audiovisuel en Région de Bruxelles-Capitale ainsi que formuler, sur demande ou de sa propre initiative, des avis et des recommandations sur toutes questions relatives à cette matière ;
- 2° gérer l'ensemble des dossiers de demande d'intervention financière prévue par la présente ordonnance, dans les conditions fixées et en exécution de celle-ci ;
- 3° réceptionner toutes demandes de tournage sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et faciliter les contacts entre les acteurs du secteur audiovisuel et les diverses administrations et autorités en vue de l'obtention des autorisations nécessaires à la mise en oeuvre des projets audiovisuels ;
- 4° actualiser et tenir à jour un cadastre des lieux de tournage en Région de Bruxelles-Capitale ;
- 5° gérer une banque de données des acteurs du secteur audiovisuel actif en Région de Bruxelles-Capitale ;
- 6° gérer les flux d'information utiles aux acteurs du secteur audiovisuel actif en Région de Bruxelles-Capitale ;
- 7° organiser la promotion de la Région en tant que pôle audiovisuel.

**Hoofdstuk 2**

*Oprichting en opdracht van het Centrum voor de Aanmoediging en Ontwikkeling van de Audiovisuele Industrie van Brussel, « Bruxellimage »*

*Artikel 10*

Er wordt een openbare instelling van categorie A in de zin van artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 opgericht, onder de naam « Centrum voor de Aanmoediging en Ontwikkeling van de Audiovisuele Industrie van Brussel ».

Het Centrum heeft rechtspersoonlijkheid. Zijn zetel is gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

*Artikel 11*

Het Centrum heeft de volgende opdrachten :

- 1° de Regering adviseren over het opzetten en uitvoeren van een beleid voor de economische ontwikkeling van de audiovisuele sector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en, op verzoek of op eigen initiatief, adviezen en aanbevelingen formuleren over aangelegenheden in dat verband ;
- 2° alle met toepassing van deze ordonnantie ingediende aanvragen om financiële tegemoetkoming beheren, onder de bij deze ordonnantie gestelde voorwaarden ;
- 3° alle aanvragen om in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te filmen in ontvangst nemen en de contacten tussen de professionals van de audiovisuele sector en de verschillende besturen en overheden vergemakkelijken met het oog op het verkrijgen van de vergunningen die noodzakelijk zijn voor de realisatie van de audiovisuele projecten ;
- 4° een kadaster bijhouden van de opnameplaatsen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;
- 5° een gegevensbank beheren over de professionals van de audiovisuele sector die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest actief zijn ;
- 6° nuttige informatie verstrekken aan de professionals van de audiovisuele sector die actief zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;
- 7° de promotie van het Gewest als audiovisueel productiecentrum organiseren.

*Article 12*

Pour réaliser ses missions, le Centre peut conclure des conventions avec des personnes physiques ou morales.

*Article 13*

Le Centre peut exercer des activités commerciales compatibles avec les missions qui lui sont confiées.

*Article 14*

Le Centre relève de l'autorité du Gouvernement qui est compétent pour accomplir tous les actes de gestion du Centre.

*Article 15*

La gestion journalière du Centre est assurée par un fonctionnaire dirigeant et par un fonctionnaire dirigeant adjoint.

*Article 16*

Le Gouvernement fixe le cadre organique et le statut administratif et pécuniaire du personnel du Centre.

*Article 17*

Le Gouvernement peut imposer un plan comptable selon des méthodes commerciales, pour le développement d'activités commerciales conformes aux dispositions fixées à l'article 13.

*Article 18*

Le Centre transmet chaque année un rapport d'activités au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

*Article 19*

Pour l'exercice de ses fonctions, le Centre a pour ressources :

- 1° les crédits inscrits au budget de la Région destinés à couvrir les frais de fonctionnement du Centre ;
- 2° les crédits alloués pour couvrir les frais relatifs à des missions particulières qui lui seraient demandées par la Région ;

*Artikel 12*

Om zijn opdrachten uit te voeren, kan het Centrum overeenkomsten sluiten met natuurlijke personen of rechtspersonen.

*Artikel 13*

Het Centrum kan commerciële activiteiten uitoefenen die verenigbaar zijn met zijn opdrachten.

*Artikel 14*

Het Centrum ressorteert onder de Regering, die bevoegd is om alle beheersdaden van het Centrum te stellen.

*Artikel 15*

Het dagelijks beheer van het Centrum wordt waargenomen door een leidende ambtenaar en een adjunct-leidende ambtenaar.

*Artikel 16*

De Regering stelt de personeelsformatie en het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Centrum vast.

*Artikel 17*

De Regering kan volgens commerciële methodes een boekhoudkundig schema opleggen voor de uitoefening van commerciële activiteiten die in overeenstemming zijn met de bij artikel 13 vastgestelde bepalingen.

*Artikel 18*

Het Centrum bezorgt het Brussels Hoofdstedelijk Parlement elk jaar een activiteitenverslag.

*Artikel 19*

Om zijn opdrachten uit te voeren, beschikt het Centrum over :

- 1° de op de begroting van het Gewest ingeschreven kredieten om de werkingskosten van het Centrum te dekken ;
- 2° de kredieten die toegekend zijn om de kosten te dekken van specifieke opdrachten waar het Gewest om zou verzoeken ;

- 3° les dons et legs en sa faveur ;
- 4° les recettes liées à son action et les indemnités pour prestations.

Marion LEMESRE (F)  
Philippe PIVIN (F)  
Jacqueline ROUSSEAUX (F)

- 3° giften en legaten te zijner gunste ;
- 4° de ontvangsten verbonden aan zijn bedrijvigheid en de vergoedingen voor prestaties.